

ロ日協会会長 イーゴリ・ロマネンコ 様

理事長 ガリーナ・ドゥートキナ 様

事務局長 エフゲーニィ・クルチーナ様

4月3日午後、サンクトペテルブルグ地下鉄車内での爆発により多数の市民が死傷したとの報道に接し、ご遺族やご家族の悲しみが如何ばかりかと拝察し、心から哀悼の意を表します。

テロによる爆発との報道がありますが、日本ユーラシア協会は平和と草の根の友好、人権と民主主義、共生を理念として活動しており、テロに対し強く抗議致します。

今年、協会創立60周年を迎える日本ユーラシア協会と貴ロシア日本協会との一層の協力・交流、及び、日本とロシアの国民相互の草の根の友好の発展を祈念致します。

2017年4月4日

日本ユーラシア協会会長 竹田正直

理事長 堀江則雄

Перевод:

Президенту Общества «Россия - Япония» И. Романенко

Председателю ЦП ОРЯ Г. Дуткиной

Ответственному секретарю ОРЯ Е. Кручине

Выражаем свои искренние соболезнования семьям и близким пострадавших во время взрыва в поезде метро в Санкт-Петербурге 4-го апреля 2017 года. Немыслимо даже представить всю глубину их горя и страданий...

По сообщениям СМИ, взрыв был террористическим актом. Общество «Япония - страны Евразии» решительно выступает против терроризма, мы призываем к миру и дружбе народов на уровне «корней травы», к соблюдению прав человека и норм демократии и к сосуществованию в мире и гармонии.

В этом году Общество «Япония - страны Евразии» отмечает свой 60-летний юбилей, и мы от всей души желаем дальнейшего развития сотрудничества и обменов с Обществом «Россия - Япония», а также укрепления дружбы между простыми людьми народов Японии и России.

4 апреля 2017

Президент Общества «Япония - страны Евразии» Такэда Масанао

Председатель Правления Общества «Япония - страны Евразии» Хориэ Норико

Ответ ОРЯ:

**Президенту Общества "Япония - страны Евразии" Такэда Масанао**

**Председателю Правления Общества "Япония - страны Евразии" Хориэ Норио**

Уважаемый господин Такэда!

Уважаемый господин Хориэ!

От всей души благодарим Вас за слова искреннего соболезнования в связи с трагедией в Санкт-Петербурге. Мы высоко ценим Ваши добрые чувства и теплое отношение к ОРЯ и к народу России. Наши Общества идут рука об руку уже много десятков лет, и мы вместе делаем очень важное дело - крепим дружеские отношения между Россией и Японией.

Мы выражаем признательность за слова сочувствия, за то, что в эту скорбную для России минуты ваше Общество "Япония - страны Евразии", как всегда, рядом, плечом к плечу.

То, что случилось, ужасно. Мы тоже скорбим вместе с семьями погибших и пострадавших. Дай Бог им силы пережить трагедию!

04.04.2017

С уважением,

*Президент ОРЯ И. Романенко*

*Председатель ЦП ОРЯ Г. Дуткина*

*Отв. секретарь ОРЯ Е. Кручина*